

Wolters Kluwer General Terms

Wolters Kluwer Generelle vilkår

Dette er en oversatt versjon til norsk, slik at det blir enklere for deg som kunde å forstå innholdet i vilkårene.

Det presiseres at dersom det er avvik i ordlyden eller i forståelsen av innholdet mellom de originale General Terms på engelsk (som i det følgende står i kursiv) og den norske oversettelsen, så er det ordlyden i og/ eller forståelsen av de engelske General Terms som skal gjelde. Det er den engelske versjonen av våre avtaler våre kunder aksepterer ved sin signatur.

These Wolters Kluwer General Terms ("General Terms") constitute an agreement that govern the provision of the Services by Wolters Kluwer Norge AS ("Wolters Kluwer") with company registration number 858698642 to Customer ("Customer") to Customer ("Customer"), as more fully identified on any documentation including the order form and/or the invoice. Each of Wolters Kluwer and Customer are referred to as a "Party" and together the "Parties".

Disse Wolters Kluwer Generelle vilkår ("Generelle vilkår") utgjør en avtale som regulerer leveransen av Tjenestene fra Wolters Kluwer Norge AS ("Wolters Kluwer") med organisasjonsnummer 858698642 til Kunden ("Kunden"), som er fullstendig identifisert på all Dokumentasjon, inkludert bestillingsskjemaet og/eller fakturaen. Wolters Kluwer og Kunden hver for seg blir referert til som en "Part" og sammen som "Partene".

These General Terms are, unless otherwise agreed by the Parties in writing, applicable for Wolters Kluwer Cloud Services and Additional Services from time to time.

Disse generelle vilkårene gjelder for Wolters Kluwer skybaserte tjenester og eventuelle Tilleggstjenester, med mindre annet er skriftlig avtalt mellom Partene.

By accepting the Agreement either by clicking on the "OK" button indicating acceptance, signing the Signature Page of the Agreement, executing an order form or starting the use any of the Services, Customer hereby agrees to these General Terms and

the signatory hereby warrants he/she has full power and authority to enter into the Agreement for and on behalf of Customer. If no such authority is present or Customer does not agree to these General Terms, Customer must not use any of the Services.

Ved å godta Avtalen enten ved å klikke på "OK"-knappen som indikerer aksept, signere Avtalens signaturside, fullføre et bestillingsskjema eller begynne å bruke noen av tjenestene, godtar Kunden herved disse generelle vilkårene og underskriveren garanterer ved dette at han/ hun har myndighet og fullmakt til å inngå Avtalen for og på vegne av Kunden. Hvis ingen slik fullmakt foreligger eller Kunden ikke godtar disse generelle vilkårene, skal Kunden ikke benytte noen av tjenestene.

1. Definitions/ Definisjoner

1.1. *In the Agreement the terms and expressions shall have the meanings assigned to them below. Other capitalized words and expressions have in the Agreement the respective meaning ascribed to them elsewhere in the Agreement.*

I Avtalen skal vilkårene og uttrykkene ha den betydning som er tildelt dem nedenfor. Andre ord og uttrykk med stor forbokstav har i Avtalen den respektive betydningen som tilskrives dem andre steder i Avtalen.

"Agreement Period" *means each successive twelve (12) months period of the Agreement, the first of which runs from the Effective date and each consecutive twelve (12) months period from renewal during the duration of this Agreement.*

"Avtaleperiode" betyr hver påfølgende tolv (12) måneders periode i Avtalen, hvorav den første løper fra Ikrafttredelsesdatoen og hver påfølgende tolv (12) måneders periode fra fornyelse i løpet av denne Avtalens varighet.

"Additional Services" *means additional services provided by Wolters Kluwer to Customer other than Wolters Kluwer Cloud Services or Wolters Kluwer Software Licenses.*

"Tilleggstjenester" betyr andre tjenester levert fra Wolters Kluwer til Kunder enn Wolters Kluwer Skytjenester eller Wolters Kluwer-programvarelisenser.

"Authorized User" *means any of Customer's current employees, contractors or other representatives*

who are authorized by Customer through the Services to use the Services and the Documentation.

"Autorisert bruker" betyr enhver av Kundens nåværende ansatte, kontraktører eller andre representanter som er autorisert av Kunden gjennom Tjenestene til å bruke Tjenestene og Dokumentasjonen.

"Confidential Information" means *information that is proprietary or confidential and is either clearly labelled as such or identified as Confidential Information in accordance with section 10.*

"Konfidensiell informasjon" betyr informasjon som er proprietær eller konfidensiell og er enten tydelig merket som sådan eller identifisert som konfidensiell informasjon i samsvar med Avtalens pkt. 10.

"Documentation" means *the documentation which Wolters Kluwer make available to Customer and which sets out a description of the Services, user requirements ("Acceptable Use of the Services") and the user instructions for the Services.*

"Dokumentasjon" betyr dokumentasjonen som Wolters Kluwer gjør tilgjengelig for Kunden og som angir en beskrivelse av Tjenestene, brukerkrav ("akseptabel bruk av Tjenestene") og brukerinstruksjonene for Tjenestene.

"Intellectual Property Rights" means *all forms of intellectual property rights in any country or region and in any way relating to the Services and/or Documentation, including but not limited to patents, inventions (whether patentable or not), design rights (registered and unregistered), utility models, trademarks, copyrights and related rights, know-how including trade secrets and any similar rights, whether registered or not.*

"Immaterielle rettigheter" betyr alle former for immaterielle rettigheter i ethvert land eller region som på er relatert til Tjenestene og/eller Dokumentasjonen, inkludert, men ikke begrenset til patenter, oppfinnelser (patenterbare eller ikke), designrettigheter (registrerte og uregistrerte), bruksmodeller, varemerker, opphavsrettigheter og relaterte rettigheter, knowhow inkludert forretningshemmeligheter og lignende rettigheter, enten de er registrert eller ikke.

"List of Services" means *the list of Services at each time relevant for Customer.*

"Liste over Tjenester" betyr listen over Tjenester som til enhver tid er relevant for Kunden

"Services" means *service or services provided by Wolters Kluwer to Customer including services specified in List of Services and any consultancy and/or development services provided to Customer.*

"Tjenester" betyr tjeneste eller tjenester levert av Wolters Kluwer til Kunden, inkludert tjenester spesifisert i listen over tjenester og eventuelle konsulent- og/eller utviklingstjenester levert til Kunden.

"Sub-supplier" means *a supplier providing communication, hosting support or other services to Wolters Kluwer.*

"Underleverandør" betyr en leverandør som tilbyr kommunikasjon, hostingstøtte eller andre tjenester til Wolters Kluwer.

"Virus" means *any thing or device (including any software, code, file or programme) which may prevent, impair or otherwise adversely affect the operation of any computer software, hardware or network, any telecommunications service, equipment or network or any other service or device, prevent, impair or otherwise adversely affect access to or the operation of any programme or data (whether by re-arranging, altering or erasing the programme or data in whole or part or otherwise), or adversely affect the user experience, including worms, trojan horses, viruses and other similar things or devices.*

"Virus" betyr enhver ting eller enhet (inkludert programvare, kode, fil eller program) som kan forhindre, svekke eller på annen måte påvirke driften av dataprogramvare, maskinvare eller nettverk, telekommunikasjonstjenester, utstyr eller nettverk eller andre tjenester. eller enhet, forhindre, svekke eller på annen måte påvirke tilgangen til eller driften av et program eller data, inkludert påliteligheten til et hvilket som helst program eller data (enten ved å omorganisere, endre eller slette programmet eller dataene helt eller delvis eller på annet vis), eller påvirke brukeropplevelsen negativt, inkludert ormer,

trojanske hester, virus og andre lignende ting eller enheter.

“Wolters Kluwer Cloud Services” means the Services provided by Wolters Kluwer under the Agreement to Customer, which may include installation, hosting and maintenance by Wolters Kluwer, or a sub-supplier on behalf of Wolters Kluwer.

“Wolters Kluwer Skytjenester” betyr Tjenestene levert av Wolters Kluwer i samsvar med Avtalen med Kunden, som kan omfatte installasjon, hosting og vedlikehold utført av Wolters Kluwer, eller en underleverandør på vegne av Wolters Kluwer.

“Wolters Kluwer Software Licenses” means Software licences provided by Wolters Kluwer to Customer that require installation at a Customer’s site and which are to be hosted and maintained by Customer. Unless otherwise agreed in writing, these General Terms are not applicable for Wolters Kluwer Software Licenses.

“Wolters Kluwer-programvarelisenser” betyr programvarelisenser levert av Wolters Kluwer til Kunden som krever installasjon på Kundens maskinvare og som skal hostes og vedlikeholdes av Kunden selv. Med mindre annet er skriftlig avtalt, gjelder ikke disse generelle vilkårene for Wolters Kluwer-programvarelisenser.

“Wolters Kluwer Price List” means at the prevailing time the applicable prices payable for the Services and subject to the payment terms provided by Wolters Kluwer.

“Wolters Kluwer Prisliste” betyr gjeldende priser som skal betales for Tjenestene på gjeldende tidspunkt og som er underlagt betalingsvilkårene gitt av Wolters Kluwer.

1.2. *In the Agreement, unless the context requires otherwise: a) words importing the singular number include the plural number and vice versa; b) the headings to the sections of the Agreement are not to affect the interpretation; c) any reference to an enactment includes reference to that enactment as amended or replaced from time to time and to any*

subordinate legislation or bye law made under that enactment; d) a reference to writing or written includes e-mails.

Avtalen skal tolkes på følgende måte med mindre annet fremgår av sammenhengen: a) ord som står i entall gjelder også flertall og omvendt; b) overskriftene til avsnittene i Avtalen skal ikke påvirke tolkningen; c) enhver referanse til et vedtak inkluderer også et eventuelt vedtak som erstatter dette vedtaket og til enhver underordnet lovgivning eller regel laget i henhold til vedtaket; d) en henvisning til skriftlig informasjon eller skriftstykker inkluderer e-post.

2. The Agreement/ Avtalen

2.1. *This agreement (“Agreement”) consists of the following documents:*

- 1) *Signature Page of Agreement (if applicable)*
- 2) *Additional Service Terms (if applicable)*
- 3) *Wolters Kluwer General Terms*
- 4) *Appendix 1 – Data Processing Agreement*
- 5) *Appendix 2 – Service Level Agreement*
- 6) *Appendix 3 – Security Measures Description*
- 7) *Any other addenda or additional documents agreed between the Parties in writing from time to time, to be part of the Agreement.*

Denne Avtalen ("Avtalen") består av følgende dokumenter:

- 1) Signaturside for avtale (hvis aktuelt)
- 2) Ytterligere tjenestevilkår (hvis aktuelt)
- 3) Wolters Kluwer Generelle vilkår
- 4) Vedlegg 1 – Databehandleravtale
- 5) Vedlegg 2 – Servicenivåavtale (SLA)
- 6) Vedlegg 3 – Beskrivelse av sikkerhetstiltak
- 7) Eventuelle andre tillegg eller tilleggsdokumenter avtalt skriftlig mellom Partene i Avtaleperioden, skal være en del av Avtalen.

2.2. *The purpose of the Agreement is to state the terms and conditions for the provision of the Services from time to time. Unless otherwise agreed in writing, Wolters Kluwer agree to provide and Customer agree to take and pay for the Services subject to the General Terms*

set out in the Agreement.

Formålet med Avtalen er å angi de vilkår og betingelser som gjelder for levering av Tjenestene i Avtaleperioden. Med mindre annet er avtalt skriftlig, godtar Wolters Kluwer å levere og Kunden godtar å motta og betale for Tjenestene underlagt de generelle vilkårene som er angitt i Avtalen.

- 2.3. *In case of any inconsistency or conflict between the documents forming the Agreement, the order of the documents shall be as listed in section 2.1.*

2.3. Dersom det det er inkonsekvens eller konflikt mellom dokumentene som utgjør Avtalen, skal hierarkiet mellom dokumentene være som oppført i avsnitt 2.1.

3. *Contact persons/ Kontaktpersoner*

- 3.1. *Customer shall appoint one or more individual(s) responsible for the communication and business dialogue with Wolters Kluwer ("Business Contact Person"). Customer shall provide contact information for the Business Contact Person to Wolters Kluwer.*

Kunden skal utpeke en eller flere person(er) som er ansvarlige for kommunikasjonen og dialogen med Wolters Kluwer ("Kontaktperson"). Kunden skal oppgi kontaktinformasjon for Kontaktpersonen til Wolters Kluwer.

- 3.2. *The Business Contact Person shall serve as a primary point of contact with Wolters Kluwer and shall be authorized and entitled to represent Customer in all matters concerning the implementation and the use of the Services. Further, the Business Contact Person shall be authorized to receive all communications from Wolters Kluwer and is responsible to distribute relevant information to the relevant recipients within Customer's business.*

Kontaktpersonen skal fungere som et primært kontaktpunkt med Wolters Kluwer og skal være autorisert og berettiget til å representere Kunden i alle saker som gjelder implementering og bruk av Tjenestene. Videre skal Kontaktpersonen være autorisert til å motta all kommunikasjon fra Wolters Kluwer og er ansvarlig for å distribuere relevant informasjon til de relevante mottakerne innenfor Kundens virksomhet.

- 3.3. *If relevant to the Services, Customer shall in addition to Business Contact Person appoint*

one or more individual(s) with suitable training and experience as its local administrator, responsible for administration of the Services and/or the Authorized Users ("Super User"). Dersom det er relevant for Tjenestene, skal Kunden i tillegg til Kontaktpersonen utnevne en eller flere personer med passende opplæring og erfaring som sin lokale administrator, ansvarlig for administrasjon av Tjenestene og/eller autoriserte brukere («Superbruker»).

- 3.4. *The appointment of each Super User is subject to the consent or approval of Wolters Kluwer, not to be unreasonably withheld. Wolters Kluwer may suspend or withdraw its approval if a Super User is reasonably deemed unfit by Wolters Kluwer.*

Utnevnningen av hver Superbruker skal godkjennes av Wolters Kluwer. Slik godkjenning skal gis innen rimelig tid. Wolters Kluwer kan suspendere eller trekke tilbake godkjenningen hvis en Superbruker med rimelighet anses uegnet av Wolters Kluwer.

- 3.5. *Customer shall promptly and without delay notify Wolters Kluwer in writing in event of any changes or updates regarding the contact details for the Business Contact Person or the Super User.*

Kunden skal umiddelbart og uten opphold varsle Wolters Kluwer skriftlig ved endringer eller oppdateringer av kontaktinformasjonen til Kontaktpersonen eller Superbrukeren.

4. *Performance of the Services / Utførelsen av Tjenestene*

- 4.1. *Wolters Kluwer shall endeavor to make the Services available 24 hours a day, seven days a week except for maintenance and improvement work. The Services are provided for the benefit of Customer, on an "as is", "as available" basis and Wolters Kluwer do not warrant: a) that Customer's use of the Services will be uninterrupted or error-free; or b) that the Services, Documentation and/or the information obtained by Customer through the Services will meet Customer's requirements. Wolters Kluwer skal bestrebe seg på å gjøre Tjenestene tilgjengelige 24 timer i døgnet, syv dager i uken, med unntak av vedlikeholds- og forbedringsarbeid. Tjenestene leveres til fordel for Kunden, på*

en "som den er", "som tilgjengelig"-basis, og Wolters Kluwer garanterer ikke: a) at kundens bruk av Tjenestene vil være uavbrutt eller feilfri; eller b) at Tjenestene, Dokumentasjonen og/eller informasjonen innhentet av Kunden gjennom Tjenestene vil oppfylle Kundens krav.

- 4.2. *If applicable for the Services, Wolters Kluwer shall aim for the performance to be in accordance with the relevant Service Level Agreement ("SLA"), as shown in Appendix 2 – Service Level Agreement.*

Dersom det er aktuelt for Tjenestene, har Wolters Kluwer som mål at ytelsen skal være i samsvar med den relevante servicenivåavtalen ("SLA"), som vist i vedlegg 2 – Servicenivåavtale.

- 4.3. *If any deviation is identified in the Services prohibiting Customer from using the Services ("Error") Customer shall promptly notify Wolters Kluwer. Wolters Kluwer shall endeavor to remedy the Error with the urgency required by the circumstances and Customer undertakes to provide all relevant information in relation to the Error and, if necessary, on request assist Wolters Kluwer to perform an analysis by demonstrating how the Error occurred.*

Hvis det oppdages avvik i Tjenestene som hindrer Kunden å bruke Tjenestene ("Feil"), skal Kunden umiddelbart varsle Wolters Kluwer. Wolters Kluwer skal bestrebe seg på å utbedre feilen så raskt som omstendighetene krever, og Kunden forplikter seg til å gi all relevant informasjon om feilen og, om nødvendig, på forespørsel bistå Wolters Kluwer ved å forklare hvordan feilen oppsto.

- 4.4. *Wolters Kluwer shall have no liability or responsibility to attend to an Error in any circumstances if an Error occurred or was caused directly or indirectly by: a) circumstances within the responsibility of or caused by Customer or its infrastructure, systems or network communication or by any other party used by Customer or any of its suppliers; b) Virus, malware or other security interference provided that Wolters Kluwer has implemented security measures in accordance with the Agreement; or c) any circumstances outside the Wolters Kluwer's area of responsibility for the Services.*

Wolters Kluwer er ikke under noen

omstendigheter ansvarlig for å utbedre feil hvis feilen oppstod eller ble forårsaket direkte eller indirekte av: a) omstendigheter innenfor ansvaret til eller forårsaket av Kunden eller dennes infrastruktur, systemer eller nettverkskommunikasjon eller av noen tredjepart brukt av Kunden eller noen av dennes leverandører; b) Virus, skadelig programvare eller annen sikkerhetsinterferens forutsatt at Wolters Kluwer har implementert sikkerhetstiltak i samsvar med Avtalen; eller c) omstendigheter utenfor Wolters Kluwers ansvarsområde for Tjenestene.

- 4.5. *Wolters Kluwer shall when performing maintenance and improvement work, if appropriate, perform such work outside of office hours or otherwise aim to limit the impact on Customer.*

Wolters Kluwer skal ved utførelsen av vedlikeholds- og forbedringsarbeid, dersom det er hensiktsmessig, utføre slikt arbeid utenom kontortid eller på annen måte ha som mål å begrense innvirkningen på Kunden.

- 4.6. *Customer is aware of and agrees to that the Services excludes back-up, unless otherwise is directly stated by Wolters Kluwer.*

Kunden er klar over og godtar at Tjenestene ikke omfatter sikkerhetskopiering, med mindre annet er oppgitt direkte av Wolters Kluwer.

- 4.7. *The Parties agree that the Services may change over time, including but not limited to the Services offered and functionality and design of the Services.*

Partene er enige om at Tjenestene kan endres over tid, inkludert, men ikke begrenset til, Tjenestene som tilbys og funksjonalitet og utforming av Tjenestene.

- 4.8. *If Services are provided in different versions, any obligations for Wolters Kluwer shall be applicable only for the latest version of the Services offered to other customers, unless otherwise agreed in writing.*

Dersom Tjenestene leveres i ulike versjoner, skal eventuelle forpliktelser for Wolters Kluwer kun gjelde for den siste versjonen av Tjenestene som tilbys til andre kunder, med mindre annet er skriftlig avtalt.

5. *Rights and obligations/ Rettigheter og plikter*

- 5.1. *Subject to Customer's full compliance with its obligations stipulated in the Agreement, Wolters Kluwer hereby grants Customer a personal, non-exclusive, non-transferable and time limited right (without the right to grant sub-licenses) to permit the Authorized Users to use the Services in accordance with the Documentation solely for Customer's internal business operations and limited to the defined number of Authorized Users, and/or objects for calculation stipulated in the Agreement.*

Forutsatt at Kunden overholder sine forpliktelser fastsatt i Avtalen, gir Wolters Kluwer Kunden en personlig, ikke-eksklusiv, ikke-overførbar og tidsbegrenset rett (uten rett til å gi underlisenser) til å tillate Autoriserte Brukere å bruke Tjenester i henhold til Dokumentasjonen. Retten gis utelukkende for Kundens interne forretningsdrift og er begrenset til det definerte antallet Autoriserte Brukere og/eller objekter, som er fastsatt i Avtalen.

- 5.2. *Customer shall provide Wolters Kluwer with all necessary co-operation and necessary access to such information as may be required by Wolters Kluwer to perform according to the Agreement.*

Kunden skal samarbeide og gi Wolters Kluwer tilgang til den informasjonen som er nødvendig for at Wolters Kluwer skal kunne oppfylle sin del av Avtalen.

- 5.3. *If the Services are based or priced on the number of users, objects or other parameters, Customer shall promptly report any increases of the number to Wolters Kluwer. Wolters Kluwer is entitled to verify, or request Customer to provide basis to verify, the correctness of the information.*

Dersom Tjenestene er basert på eller priset i henhold til antall brukere, objekter eller andre parametere, skal Kunden umiddelbart rapportere eventuelle økninger av antallet til Wolters Kluwer. Wolters Kluwer har rett til å verifisere, eller be Kunden om å gi grunnlag for å verifisere, riktigheten av informasjonen.

- 5.4. *Customer shall ensure that only Authorized Users have access to the Services and takes full responsibility for its Authorized Users' use of the Services and Documentation and to inform*

them of these General Terms. In relation to the Authorized Users, Customer undertakes that each Authorized User shall keep access credentials confidential.

Kunden skal sikre at kun Autoriserte Brukere har tilgang til Tjenestene og tar fullt ansvar for sine Autoriserte Brukeres bruk av Tjenestene og Dokumentasjonen og skal informere dem om disse generelle vilkårene. I forhold til de Autoriserte Brukerne forplikter Kunden seg til at alle Autoriserte Brukere behandler tilgangslegitimasjonen konfidensielt.

- 5.5. *Customer is responsible for all communication between Customer and the Services, including but not limited to all network communication and any loss or damage arising from such communication. It is within the responsibility of Customer to verify solutions and devices used are compatible with the Services and in addition meet, at the relevant time, the applicable Services implementation dependencies or other requirements as communicated by Wolters Kluwer via the Wolters Kluwer website or any other channels.* Kunden er ansvarlig for all kommunikasjon mellom Kunden og Tjenestene, inkludert, men ikke begrenset til, all nettverks-kommunikasjon og eventuelle tap eller skader som oppstår fra slik kommunikasjon. Det er Kundens ansvar å verifisere at løsninger og enheter som brukes er compatible med Tjenestene og i tillegg oppfyller, på det relevante tidspunktet, gjeldende systemkrav eller andre krav som kommuniseres av Wolters Kluwer via Wolters Kluwers webside eller andre kanaler.

- 5.6. *Customer must not alter or modify or permit the Services (whether whole or any part) to be combined with or become incorporated in any other software or service without Wolters Kluwer's prior written consent.*

Kunden må ikke endre eller modifisere eller tillate at Tjenestene (enten hele eller deler) kombineres med eller blir inkorporert i annen programvare eller tjeneste uten Wolters Kluwers skriftlige forhåndssamtykke.

- 5.7. *Customer agrees to assume sole responsibility from its use of the Services and Documentation by Customer, and for results obtained from the use of the Services and Documentation, and for any conclusions drawn from such use.*

Customer shall also be responsible for any damage or loss caused by errors or omissions in any information, instructions or scripts Customer provided to Wolters Kluwer in connection with the Services or the Agreement, or any actions taken by Wolters Kluwer at Customer's direction. Customer shall ensure that any material, information, instructions or scripts communicated to Wolters Kluwer shall not breach the Intellectual Property Rights of any third party and agrees to fully indemnify and hold Wolters Kluwer harmless in the event of such breach occurring or alleging to have occurred.

Kunden godtar å påta seg eneansvar for sin bruk av Tjenestene og Dokumentasjonen, og for resultater oppnådd fra bruken av Tjenestene og Dokumentasjonen, og for eventuelle konklusjoner trukket fra slik bruk. Kunden er også ansvarlig for enhver skade eller tap forårsaket av feil eller utelatelser i informasjon, instruksjoner eller skript som kunden har gitt til Wolters Kluwer i forbindelse med Tjenestene eller Avtalen, eller handlinger utført av Wolters Kluwer etter Kundens anvisning. Kunden skal sørge for at alt materiale, informasjon, instruksjoner eller skript som kommuniseres til Wolters Kluwer, ikke er i strid med immaterielle rettigheter til noen tredjepart og samtykker i å holde Wolters Kluwer fullstendig skadesløs i tilfelle slikt brudd oppstår eller påstås å ha skjedd.

- 5.8. *Customer takes full responsibility of that Authorized Users use of the Services and Documentation adhere to the terms of the Agreement, including but not limited to Documentation, applicable law and/or legislation and adequate security level.*

Kunden påtar seg det fulle ansvaret for at Autoriserte Brukere av Tjenestene og Dokumentasjonen overholder vilkårene i Avtalen, inkludert, men ikke begrenset til, Dokumentasjon, gjeldende lovgivning og tilstrekkelig sikkerhetsnivå.

- 5.9. *Customer is aware of and agrees that any use of third-party applications and/or solutions may be required for the use of the Services or certain functionality. Unless otherwise agreed, if the use of a third-party application and/or solution is required it is within the responsibility of Customer to obtain licenses for and sign relevant agreements with any such*

third party and to pay any relevant fees. Wolters Kluwer shall have no part or liability in relation to the content or use of any such third-party application and/or solution, any transactions completed, or any contract entered into by Customer with any such third party.

Kunden er klar over og godtar at all bruk av tredjepartsapplikasjoner og/eller løsninger kan være nødvendig for bruken av Tjenestene eller visse funksjoner. Med mindre annet er avtalt, hvis bruk av en tredjepartsapplikasjon og/eller -løsning er nødvendig, er det Kundens ansvar å skaffe lisenser for å signere relevante avtaler med en slik tredjepart og betale eventuelle relevante gebyrer. Wolters Kluwer har ingen delaktighet eller noe ansvar når det gjelder innholdet eller bruken av slike tredjepartsapplikasjoner og/eller -løsninger, transaksjoner som er fullført, eller avtaler inngått av Kunden med en slik tredjepart.

- 5.10. *Wolters Kluwer is not responsible for any connection or integration with a third party. Wolters Kluwer make no commitment and shall have no liability or obligation in relation to Customer or its Authorized Users ability or availability to connect to another service and/or with a relevant third party. Customer accepts that in this respect Wolters Kluwer depends on such other party and the latter's security, availability and/or infrastructure to provide, maintain or offer such a connection.*

Wolters Kluwer er ikke ansvarlig for noen tilkobling mot eller integrasjon med en tredjepart. Wolters Kluwer påtar seg ingen forpliktelser og skal ikke ha noe ansvar eller forpliktelse i forhold til Kundens eller dens Autoriserte Brukeres evne eller tilgjengelighet til å koble til en annen tjeneste og/eller med en relevant tredjepart. Kunden godtar at Wolters Kluwer i denne forbindelse er avhengig av slik annen part og sistnevntes sikkerhet, tilgjengelighet og/eller infrastruktur for å vedlikeholde eller tilby en slik forbindelse.

- 5.11. *Should Wolters Kluwer be of the opinion that any nuisance, harm or other threat exists which may compromise the Services (in part or in full) or other environment and/or devices belonging to Wolters Kluwer or any other party and/or the provision of services through the internet, in particular, due to the excessive transmission of email messages or other data,*

denial of service, attacks, poorly secured systems or the activities of a Virus, trojan or similar software, Wolters Kluwer shall be entitled to take any action (including Services suspension) which it deems necessary to counter or avoid such threat. For the avoidance of doubt, Customer hereby authorizes Wolters Kluwer to take such action as Wolters Kluwer deems necessary in the circumstances and Wolters Kluwer shall not be deemed to be in breach of the Agreement or the SLA in such a case. Any result of such action shall not be deemed to have effect on the performance of the Services according to the SLA (irrespective of the duration of any suspension and until the Services can resume as normal). Wolters Kluwer may recover any costs which may reasonably be expected to be associated with such action from Customer.

Skulle Wolters Kluwer være av den oppfatning at det er fare for at et virus eller en annen trussel kan kompromittere Tjenestene (delvis eller fullstendig) eller andre omgivelser og/eller enheter som tilhører Wolters Kluwer eller en annen part og/eller levering av tjenester gjennom internett, spesielt på grunn av overdreven overføring av e-postmeldinger eller andre data, tjenestenekt, angrep, dårlig sikrede systemer eller aktivitetene til et Virus, trojaner eller lignende programvare, skal Wolters Kluwer ha rett til å iverksette tiltak (inkludert Tjenestesuspensjon) som anses nødvendig for å motvirke eller unngå en slik trussel. For å unngå tvil, autoriserer Kunden Wolters Kluwer til å iverksette tiltak som Wolters Kluwer anser nødvendig etter omstendighetene, og tiltakene skal ikke anses å være i strid med Avtalen eller SLA i et slikt tilfelle. Ethvert resultat av en slik handling skal ikke anses å ha en effekt på ytelsen til Tjenestene i henhold til SLA (uavhengig av varigheten av en eventuell suspensjon og inntil Tjenestene kan gjenopptas som normalt). Wolters Kluwer kan dekke eventuelle kostnader som med rimelighet kan forventes å være forbundet med slik handling hos Kunden.

6. *Additional Services/ Tilleggstjenester*

6.1. *Customer may during the Agreement Period order new, complementary or extended Wolters Kluwer Cloud Services and Additional Services subject to terms and conditions and*

fees prevailing at the time at which the order is received.

Kunden kan i Avtaleperioden bestille nye, komplementære eller utvidede Wolters Kluwer Sky-tjenester og Tilleggstjenester underlagt vilkår og betingelser og priser som gjelder på det tidspunkt bestillingen mottas.

6.2. *If Wolters Kluwer offers Customer access to Additional Services where additional terms ("Additional Service Terms") are applicable, existence of such terms shall be indicated in the order confirmation and/or List of Services or in other way be available to Customer. By ordering any Additional Service or starting to use any Additional Service, Customer agrees to the Additional Service Terms prevailing at the time. In event of any inconsistency between the Wolters Kluwer General Terms and the Additional Service Terms, the latter shall take precedence.*

Dersom Wolters Kluwer tilbyr Kunden tilgang til Tilleggstjenester der tilleggsvilkår ("Tilleggsvilkår") gjelder, skal eksistensen av slike vilkår angis i ordrebekreftelsen eller på annen måte være tilgjengelig for Kunden. Ved å bestille en Tilleggstjeneste eller begynne å bruke en Tilleggstjeneste, godtar Kunden vilkårene for Tilleggstjenester som gjelder på det tidspunktet. Dersom det er uoverensstemmelse mellom Wolters Kluwers generelle vilkår og Tilleggsvilkår, skal sistnevnte ha forrang.

6.3. *Wolters Kluwer may in its sole discretion accept or decline the order referred to at section 6.2 at which point Customer shall be informed accordingly. Where Customer identifies any error within an order confirmation for an accepted order, Customer shall inform Wolters Kluwer within five (5) days of receipt following which the order shall be deemed to be correct.*

Wolters Kluwer kan etter eget skjønn godta eller avslå bestillingen nevnt i punkt 6.2.

Kunden skal da informeres om dette.

Dersom Kunden finner en feil i en ordrebekreftelse for en akseptert bestilling, skal Kunden informere Wolters Kluwer innen fem (5) dager etter mottak, hvorefter bestillingen skal anses å være korrekt.

6.4. *Customer shall ensure that orders for new, complementary or extended Services are only placed by directors, employees or other*

representatives that are duly authorized by Customer to enter into agreements with Wolters Kluwer.

Kunden skal sørge for at bestillinger for nye, komplementære eller utvidede Tjenester kun legges inn av styremedlemmer, ansatte eller andre representanter som er behørig autorisert av Kunden til å inngå avtaler med Wolters Kluwer.

- 6.5. *Unless otherwise agreed in writing, any time, date or deadline for the performance of any Wolters Kluwer obligation under the Agreement shall not be deemed a condition but shall only serve as an estimate or otherwise be indicative of the time, date or deadline of performance of such obligation.*

Med mindre annet er skriftlig avtalt, skal enhver tid, dato eller frist for oppfyllelse av forpliktelser for Wolters Kluwer i henhold til Avtalen ikke anses som en betingelse, men skal kun tjene som et estimat eller på annen måte være indikativ for tidspunkt, dato eller frist for oppfyllelse av slik forpliktelse.

7. *Prices and payments terms/ Priser og betalingsbetingelser*

- 7.1. *Customer shall pay the prices and fees according to the Wolters Kluwer Price List prevailing at the time of the order or renewal of the Service, unless otherwise agreed.*

Dersom annet ikke er avtalt skal Kunden betale abonnementspriser- og gebyrer i henhold til Wolters Kluwers Prisliste som gjelder på tidspunktet for bestillingen eller fornyelsen av Tjenesten.

- 7.2. *Customer agrees that Wolters Kluwer may without notifying Customer in advance increase the prices and fees by a maximum of five (5) percent per Services and/or chargeable event. Where Wolters Kluwer would like to increase prices and fees by more than five (5) percent Wolters Kluwer shall provide at least 30 (thirty) days' notice. If Customer objects to the increase in the prices or fees it shall inform Wolters Kluwer accordingly and the Parties shall endeavor to agree the percentage to be applied. Where no such agreement is reached Customer shall have the option to terminate the Agreement with effect from the date at which the increase will apply.*

Kunden godtar at Wolters Kluwer uten å

varsle Kunden på forhånd kan øke priser og gebyrer med maksimalt fem (5) prosent per Tjeneste og/eller gebyrbelagt arrangement. Der Wolters Kluwer ønsker å øke priser og gebyrer med mer enn fem (5) prosent, skal Wolters Kluwer gi minst 30 (tretti) dagers varsel. Hvis Kunden protesterer mot økningen i prisene eller gebyrene, skal han informere Wolters Kluwer om dette, og Partene skal bestrebe seg på å avtale prosentsatsen som skal brukes. Dersom en slik avtale ikke oppnås, skal Kunden ha muligheten til å si opp Avtalen med virkning fra datoen da økningen vil gjelde.

- 7.3. *All prices are exclusive of VAT and/or any other applicable taxes or levy and invoice fees, which shall be charged in addition at the rate in force at the date any payment is required from Customer. If not otherwise specified in relating to the Services, invoicing will be conducted in advance and Customer undertakes to make payment within thirty (30) days from the date of invoice.*

Alle priser er eksklusive MVA og/eller andre gjeldende skatter eller avgifter og fakturagebyrer. Disse skal belastes Kunden til gjeldende satser på fakturerings tidspunktet. Hvis ikke annet er spesifisert i forbindelse med tjenestene, vil fakturering utføres på forhånd, og kunden forplikter seg til å betale innen tretti (30) dager fra fakturadatoen.

- 7.4. *If the invoice is disputed by Customer, Customer shall notify Wolters Kluwer within five (5) days of receipt of invoice, detailing the nature of the dispute.*

Dersom Kunden bestrider fakturaen, skal Kunden varsle Wolters Kluwer innen fem (5) dager etter mottak. Varselet må begrunnes.

- 7.5. *In event of delay of payment, interest shall be paid according to applicable law. In event of unpaid amounts remaining after thirty (30) days, Wolters Kluwer is entitled to withhold all further delivery of Services until Customer fully pays the outstanding amounts, including interests and charges.*

Ved forsinket betaling skal det betales lovbestemt forsinkelsesrente. Dersom det etter tretti (30) dager fortsatt gjenstår betaling, er Wolters Kluwer berettiget til å holde tilbake all ytterligere levering av Tjenester inntil Kunden har betalt de

utestående beløpene, inkludert renter og eventuelle gebyrer.

- 7.6. *Customer agrees to accept invoices in electronic format and to keep Wolters Kluwer informed of any change to the email address at which electronic invoices are to be issued.*

Kunden godtar fakturaer i elektronisk format og skal holde Wolters Kluwer informert om enhver endring av e-postadressen som elektroniske fakturaer skal sendes til.

- 7.7. *Any cost or fees for services not defined as included in the Services including complementary work, consultancy assignments, provision of support or training will be invoiced in arrears according to the Wolters Kluwer Price List, unless otherwise agreed in writing.* Eventuelle kostnader eller gebyrer for tjenester som ikke er inkludert i Tjenestene, som komplementært arbeid, konsulentoppdrag, levering av støtte eller opplæring, vil bli fakturert på etterskudd i henhold til Wolters Kluwer Prisliste, med mindre annet er skriftlig avtalt.

8. *Sub-suppliers/* Underleverandører

- 8.1. *Wolters Kluwer shall be entitled to engage Sub-suppliers for the performance of the Services.*

Wolters Kluwer har rett til å engasjere underleverandører for å utføre Tjenestene.

9. *Notices/* Varsler

- 9.1. *Any notice or consent, including notice of termination according to section 12, shall be in writing and sent by courier, registered post or receipted email to the other Party's contact person at the address provided by such Party. The other Party shall be deemed to have received such notice: a) at the time of delivery, if delivered by courier; b) 5 days after dispatch, if sent by registered post; c) at the time of transmission to the correct email address of the addressee save that if notice is served outside of normal business hours' notice shall be deemed served the next day, if sent by receipted email.*

Ethvert varsel eller samtykke, inkludert varsel om oppsigelse i henhold til punkt 12, skal være skriftlig og sendes med bud, rekommandert post eller kvittert e-post til den annen Parts kontaktperson på adressen

oppgitt av Parten. Den andre Parten skal anses å ha mottatt slik melding: a) på leveringstidspunktet, hvis levert med bud; b)

5 dager etter forsendelse, hvis sendt med rekommandert post; c)

på tidspunktet for overføringen til den korrekte e-postadressen til adressaten.

Dersom et varsel sendes utenom normal arbeidstid, skal varselet anses som forkynt neste dag, hvis det sendes med kvittert e-post.

- 9.2. *Subject to section 12, formal notice of termination of the Agreement shall be sent to faktura@wolterskluwer.no in order to be valid.*

I henhold til Avtalens punkt 12, skal formell oppsigelse av Avtalen sendes til faktura@wolterskluwer.no for å være gyldig.

10. *Confidentiality/* Konfidensialitet

- 10.1. *Each Party may be given access to Confidential Information from the other Party in order to perform its obligations under the Agreement. A Party's Confidential Information shall not be deemed to include information that: a) is or becomes publicly known other than through any act or omission of the receiving Party; b) was in the other Party's lawful possession before the disclosure; c) is lawfully disclosed to the receiving Party by a third party without restriction on disclosure; or d) is independently developed by the receiving Party, which independent development can be shown by written evidence.*

Hver Part kan gis tilgang til Konfidensiell Informasjon fra den andre Parten for å oppfylle sine forpliktelser i henhold til Avtalen. En Parts Konfidensielle Informasjon Skal ikke anses å inkludere informasjon som: a) er eller blir offentlig kjent på annen måte enn gjennom enhver handling eller unnlatelse fra den mottakende Parten; b) var i den annen Parts lovlige besittelse før offentliggjøringen; c) er lovlig meddelt til den mottakende Parten av en tredjepart uten begrensning; eller d) er uavhengig utviklet av den mottakende Parten, og denne uavhengige utviklingen kan bevises skriftlig.

- 10.2. *Each Party shall hold the other's Confidential Information in confidence and not make the*

other's Confidential Information available to any third party (save that disclosure is permitted for Wolters Kluwer to share Confidential Information within Wolters Kluwer's group and to Wolters Kluwer's professional advisers, agents and (sub)contractors), or use the other's Confidential Information for any purpose other than the implementation of the Agreement, or as may be required to be disclosed by law, by any governmental or other regulatory authority or by a court or other authority of competent jurisdiction.

- 10.2. Hver Part skal holde den andres Konfidensielle Informasjon konfidensiell og ikke gjøre den andres Konfidensielle Informasjon tilgjengelig for noen tredjepart (bortsett fra at det er tillatt for Wolters Kluwer å dele Konfidensiell Informasjon innenfor Wolters Kluwer - konsernet og til Wolters Kluwers profesjonelle rådgivere, agenter og underleverandører), eller bruke den andres Konfidensielle Informasjon til andre formål enn implementeringen av Avtalen. Unntatt dersom den kreves avgitt i medhold av lov, krav fra domstol, reguleringsmyndighet eller annen myndighet med kompetent jurisdiksjon.
- 10.3. *Neither Party shall be responsible for any loss, destruction, alteration or disclosure of Confidential Information caused by any third party.*
Ingen av Partene skal være ansvarlige for tap, ødeleggelse, endring eller avsløring av Konfidensiell Informasjon forårsaket av en tredjepart.
- 10.4. *Customer acknowledge that details of the Services and/or Documentation, and the results of any performance tests of the Services, constitute Wolters Kluwer's Confidential Information.*
Kunden erkjenner at detaljer om Tjenestene og/eller Dokumentasjonen, og resultatene av eventuelle ytelsestester av Tjenestene, er Wolters Kluwers Konfidensielle Informasjon.
- 10.5. *The above provisions of this section 10 shall survive termination of the Agreement, however arising, for a period of 5 (five) years but shall not restrict Wolters Kluwer's freedom to copy and to re-use Services and techniques or functionality developed by Wolters Kluwer for or with Customer whether or not based upon*

Confidential Information disclosed to Wolters Kluwer by Customer.

Bestemmelsene ovenfor i seksjon 10 gjelder etter at Avtalen er terminert, uansett av hvilken grunn, i en periode på 5 (fem) år. De skal ikke begrense Wolters Kluwers frihet til å kopiere og gjenbruke tjenester og teknikker eller funksjonalitet utviklet av Wolters Kluwer for eller med Kunden, enten den er basert på Konfidensiell Informasjon som Kunden har gitt Wolters Kluwer eller ikke.

11. Intellectual property rights/ Immaterielle rettigheter

- 11.1. *Wolters Kluwer is the sole owner of all rights of whatever nature, including Intellectual Property Rights, relating to the Services and Documentation. Nothing in the Agreement shall be interpreted as to any transfer of any right, title or interest to Customer or other party.*

Wolters Kluwer er eiere av alle rettigheter uansett art, inkludert Immaterielle Rettigheter, knyttet til Tjenestene og Dokumentasjonen. Ingenting i Avtalen skal tolkes som noen overføring av rettigheter, eiendommer eller interesser til Kunden eller andre parter.

- 11.2. *The Wolters Kluwer name, the Wolters Kluwer logo, and the product names associated with the Services are trademarks of Wolters Kluwer or third parties and can only be used with Wolters Kluwer's prior written consent.*
Wolters Kluwer-navnet, Wolters Kluwer-logoen og produktnavnene knyttet til Tjenestene er varemerker for Wolters Kluwer eller tredjeparter, og kan kun brukes med Wolters Kluwers skriftlige forhåndssamtykke.

12. Agreement Period and termination/ Avtaleperiode og oppsigelse

- 12.1. *The Agreement will enter into force on the date at which Customer: a) accepts the Agreement by clicking on the "OK" button indicating acceptance; b) signs the Signature Page of the Agreement; c) executes an order form; or d) starts use any of the Services, whichever occurs first ("Effective Date").*

Avtalen trer i kraft på datoen da Kunden: a) godtar Avtalen ved å klikke på "OK"-knappen som indikerer aksept; b) signerer

Avtalens signaturside; c) Sender inn et bestillingsskjema; eller d) begynner å bruke noen av Tjenestene. Ikraftttredelsen avhenger av hva som inntreffer først ("Ikraftttredelsesdato").

- 12.2. *The initial Agreement Period is twelve (12) months calculated from the Effective Date, unless otherwise agreed. Each Party can in writing provide notice of termination of the Agreement for termination to be effective at the end of the current Agreement Period provided such notice is given at latest three (3) months before the end of the then current Agreement Period. Where no cancellation notice is given in writing or a shorter notice than stipulated above is provided, the notice to terminate shall be invalid and the Agreement shall automatically be renewed for successive periods of twelve (12) months.*

Den første Avtaleperioden er tolv (12) måneder regnet fra ikraftttredelsesdatoen, med mindre annet er avtalt. Hver Part kan gi skriftlig varsel om oppsigelse av Avtalen. For at oppsigelsen skal tre i kraft ved slutten av gjeldende Avtaleperiode, må varselet gis senest tre (3) måneder før utløpet av Avtaleperioden. Dersom det ikke gis skriftlig varsel om kansellering eller det gis kortere varsel enn angitt ovenfor, er oppsigelsen ugyldig og Avtalen skal automatisk fornyes for påfølgende periode på tolv (12) måneder.

- 12.3. *If the Agreement covers several Services, the Services can be separately terminated provided the notice period applicable for such Services according to the List of Services, Additional Service Terms or order confirmation is complied with. If no other notice period is stipulated, the notice period defined in section 12.2 shall apply. If any Services remain after termination of certain Services enters into effect, the Agreement shall still be valid during the remaining period for the applicable Services.* Dersom Avtalen dekker flere Tjenester, kan Tjenestene sies opp separat forutsatt at oppsigelsesperioden som gjelder for slike Tjenester i henhold til Listen over Tjenester, Tilleggstjenestevilkårene eller ordrebekreftelsen, overholdes. Dersom det ikke er fastsatt annen oppsigelsesfrist, gjelder oppsigelsesfristen definert i pkt. 12.2. Hvis noen Tjenester gjenstår etter at oppsigelse av andre Tjenester har trådt i kraft, skal Avtalen fortsatt være gyldig i den

gjenværende perioden for de gjeldende Tjenestene.

- 12.4. *In addition to what is stated above, Wolters Kluwer has the right to cancel the provision of Services immediately if a Sub-supplier cancel provision of, in whole or in part, its services to Wolters Kluwer or if the Sub-supplier or Customer become involved or in any capacity in any business concern which in Wolters Kluwer's reasonable opinion, competes with the Wolters Kluwer Group's business, provided Wolters Kluwer shall without delay inform Customer of such cancellations. Further Wolters Kluwer has the right to replace the Services with equivalent services.*

I tillegg til det som er angitt ovenfor, har Wolters Kluwer rett til å kansellere leveringen av tjenester umiddelbart hvis en underleverandør helt eller delvis kansellerer leveringen av sine tjenester til Wolters Kluwer, eller hvis underleverandøren eller Kunden på noen som helst måte involveres i virksomhet som Wolters Kluwers med rimelighet mener konkurrerer med Wolters Kluwer konsernets virksomhet. Dette forutsetter at Wolters Kluwer uten opphold varsler Kunden om kanselleringen. Videre har Wolters Kluwer rett til å erstatte Tjenestene med tilsvarende Tjenester.

13. *Premature termination/* Prematur oppsigelse

- 13.1. *Without prejudice to any remedy it may have against the other Party for breach or non-performance under the Agreement, either Party shall have the right to terminate the Agreement with immediate effect by providing notice to the other Party: a) if the other Party should commit or permit a material breach or non-performance of a material obligation of importance to the other Party and should fail to remedy such breach or non-performance within thirty (30) days after receipt of written notice; or b) if the other Party should enter into liquidation, either voluntary or compulsory, or become insolvent or enter into composition or corporate re-organization proceedings or if execution be levied on any goods and effects of the other Party or the other Party should enter into receivership.*

Uten at det begrenser adgangen til å iverksette andre misligholdsbeføyelser mot den andre Parten for brudd eller

manglende oppfyllelse i henhold til Avtalen, har hver av Partene rett til å si opp Avtalen med øyeblikkelig virkning ved å gi varsel til den andre Parten: a) dersom den andre Parten skulle begå eller tillate et vesentlig brudd eller manglende oppfyllelse av en vesentlig forpliktelse av betydning for den andre Parten og unnlater å avhjelpe slikt brudd eller manglende oppfyllelse innen tretti (30) dager etter mottak av skriftlig varsel; eller b) dersom den andre Parten går konkurs, melder oppbud, forhandler om akkord, eller er insolvent.

13.2 Notice of termination according to this section 13 shall be given without undue delay after the circumstance constituting the breach was or should have been known to the aggrieved Party.

Oppsigelse i henhold til dette pkt. 13 skal gis uten ugrunnet opphold etter at forhold som begrunner oppsigelsen ble eller burde blitt kjent for Parten som sier opp.

14. *Effect of termination/Virkningen av oppsigelsen*

14.1. *On termination of the Agreement for any reason: a) all access to and/or use of Services granted under the Agreement shall immediately terminate and Customer shall immediately cease all use of the Services; and b) any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of the Agreement which existed at or before the date of termination shall not be affected or prejudiced.*

Ikrafttredelsen av oppsigelsen av Avtalen, uansett årsak, har følgende virkning: a) all tilgang til og/eller bruk av Tjenester gitt i henhold til Avtalen skal umiddelbart avsluttes og Kunden skal umiddelbart slutte med all bruk av Tjenestene; og b) eventuelle rettigheter, beføyer og forpliktelser for Partene som har påløpt frem til oppsigelsesdatoen, inkludert retten til å kreve erstatning for ethvert brudd på Avtalen som eksisterte på eller før oppsigelsesdatoen, skal ikke bortfalle.

14.2. *Calculated from the termination of the Agreement entering into effect, Customer can in writing within sixty (60) days order a copy of Customer's data available for transfer according to the Wolters Kluwer Price List,*

which Customer agrees to pay accordingly.

Wolters Kluwer shall provide the copy of the data upon receipt of full payment from Customer, if relevant and to reasonable extent, in Wolters Kluwer's standard format.

Beregnet fra det tidspunktet oppsigelsen trer i kraft, kan Kunden skriftlig innen seksti (60) dager bestille en kopi av sine data i henhold til Wolters Kluwer-Prisliste. Wolters Kluwer skal levere kopien av dataene ved mottak av full betaling fra Kunden. Dataene leveres dersom det er relevant og fornuftig i Wolters Kluwers standardformat.

14.3. *After the expiry of the sixty (60) days' time limit stipulated in section 14.2, Wolters Kluwer shall unless otherwise stipulated by law, delete all Customer's data.*

Etter utløpet av seksti (60) dagers fristen fastsatt i punkt 14.2, skal Wolters Kluwer, med mindre annet er fastsatt ved lov, slette alle Kundens data.

15. *Transfer of rights or obligations/*

Overføring av rettigheter eller plikter

15.1. *Customer cannot assign nor transfer any part of its rights or obligations under the Agreement without the prior written consent of Wolters Kluwer. Wolters Kluwer may in whole or part assign, sub-contract pledge or otherwise encumber any of its rights or obligations under the Agreement to: a) a parent or subsidiary or a company within Wolters Kluwer's group of companies or a Sub-supplier; b) an acquirer of all or substantially all of Wolters Kluwer's assets involved in the operations relevant to the Agreement; or c) a successor by merger or other combination.*

Kunden kan ikke tildele eller overføre noen del av sine rettigheter eller forpliktelser i henhold til Avtalen til tredjemann uten skriftlig forhåndssamtykke fra Wolters Kluwer. Wolters Kluwer kan helt eller delvis overdra, underkontraktfeste eller på annen måte overføre sine rettigheter eller plikter i henhold til Avtalen til: a) et mor- eller datterselskap eller et Wolters Kluwer - tilknyttet selskap eller en underleverandør; b) en erverver av alle eller vesentlige deler av Wolters Kluwers aktiva involvert i operasjonene som er relevante for Avtalen; eller c) en suksessor som følge av en fusjon eller en annen rettslig handling.

16. Indemnity/Erstatning

16.1. *Notwithstanding any other provisions in the Agreement, Customer shall defend, indemnify and hold Wolters Kluwer harmless against claims (including any claim brought by a Customer's client or any other third party) arising out of or in connection with Customer use of the Services and/or Documentation outside of that expressly permitted by the Agreement, provided that: a) Customer are given prompt notice of any such claim; b) Wolters Kluwer reasonably co-operate with Customer in the defence and settlement of such claim, at Customer's expense; and c) Customer is given sole authority to defend or settle the claim.*

Uavhengig av andre bestemmelser i Avtalen, skal Kunden forsvare og holde Wolters Kluwer skadesløs mot krav (inkludert ethvert krav fremsatt av en Kundes klienter eller annen tredjepart) som oppstår som følge av eller i forbindelse med Kundens bruk av Tjenestene og/eller Dokumentasjon utenfor det som er uttrykkelig tillatt i Avtalen, forutsatt at: a) Kunden gis umiddelbar varsel om ethvert slikt krav; b) Wolters Kluwer innen rimelighetens grenser samarbeider med Kunden i forsvaret mot og oppgjøret av et slikt krav, for Kundens regning; og c) Kunden gis enerett til å forsvare seg mot eller gjøre opp kravet.

16.2. *At Customer's request in writing and subject to Customer's compliance with this Agreement, Wolters Kluwer shall defend Customer against any claim that the Services infringes any Norwegian patent, copyright, trade mark, database right of any third party, effective as of the Agreement entering into force and shall indemnify Customer for any amounts awarded against Customer in judgment or settlement of such claims, provided that: a) Wolters Kluwer are given prompt notice of any such claim; b) Customer reasonably cooperate with Wolters Kluwer in the defence and settlement of such claim, at Customer expense; and c) Wolters Kluwer are given sole authority to defend or settle the claim.*

På Kundens skriftlige forespørsel og med forbehold om Kundens overholdelse av denne Avtalen, skal Wolters Kluwer forsvare Kunden mot ethvert krav om at Tjenestene krenker et norsk patent,

opphavsrett, varemerke eller databaserettigheter til en tredjepart med virkning fra ikraftttredelse av Avtalen. Wolters Kluwer skal holde Kunden skadesløs for ethvert beløp som idømmes Kunden ved dom eller forlik, forutsatt at: a) Wolters Kluwer gis umiddelbart varsel om ethvert slikt krav; b) Kunden med rimelighet samarbeider med Wolters Kluwer med forsvaret og oppgjøret av et slikt krav, for Kundens regning; og c) Wolters Kluwer gis enerett til å imøtegå eller forlike kravet.

16.3. *In the defence or settlement of any claim, Wolters Kluwer may procure the right for Customer to continue using the Services, replace or modify the Services so that they become non-infringing or, if such remedies are not reasonably available, terminate the Agreement on two (2) business days' notice to Customer without any additional liability or obligation to pay liquidated damages or other additional costs to Customer.*

For å imøtegå eller forlike ethvert krav om at Tjenestene krenker en rettighet, kan Wolters Kluwer gi Kunden rett til å fortsette å bruke Tjenestene, erstatte eller modifisere Tjenestene slik at de ikke blir krenkende. Dersom dette blir uforholdsmessig vanskelig, kan Wolters Kluwer si opp Avtalen med to (2) virkedagers varsel uten ytterligere ansvar eller forpliktelse til å dekke skader eller andre tilleggs kostnader til Kunden.

16.4. *In no event shall Wolters Kluwer, their employees, agents and sub-contractors be liable to Customer to the extent that the alleged infringement is based on: a) a modification of the Services or by anyone other than Wolters Kluwer or a person authorized by Wolters Kluwer; or b) Customer use of the Services in a manner contrary to this Agreement or the instructions given to Customer by Wolters Kluwer; or c) Customer use of the Services, after notice of the alleged or actual infringement from Wolters Kluwer, a claimant or any appropriate authority.*

16.4. Ikke under noen omstendigheter skal Wolters Kluwer, deres ansatte, agenter og underleverandører være ansvarlige overfor kunden i den grad den påståtte krenkelsen er basert på: a) en modifikasjon av Tjenestene utført av noen andre enn Wolters Kluwer eller en person autorisert

av Wolters Kluwer; eller b) Kundens bruk av Tjenestene på en måte som er i strid med denne Avtalen eller instruksjonene gitt til kunden av Wolters Kluwer; eller c) Kundens bruk av Tjenestene, etter varsel om den påståtte eller faktiske krenkelsen fra Wolters Kluwer, en fordringshaver eller en relevant myndighet.

16.5. *The foregoing state Customer's sole and exclusive rights and remedies, and Wolters Kluwer's entire obligation and liability (including of Wolters Kluwer's employees, agents and Sub-suppliers), for infringement of any patent, copyright, trademark, database right or right of confidentiality.*

Det foregående angir uttømmende Kundens rettigheter og rettsmidler, og alle forpliktelse og alt ansvar Wolters Kluwer (inkludert Wolters Kluwers ansatte, agenter og underleverandører) har for brudd på patenter, opphavsrettigheter, varemerker, databaserettigheter og rett til konfidensialitet.

17. *Limitation of liability/*

Ansvarsbegrensning

17.1. *Wolters Kluwer shall have no liability to Customer (or to any other third party) under the Agreement if Wolters Kluwer are prevented from or delayed in performing its obligations under the Agreement, or from carrying on its business, by acts, events, omissions or accidents beyond its reasonable control, including, without limitation, strikes, lock-outs or other industrial disputes (whether involving their workforce or of any other party), failure of a utility service or transport or telecommunications network, terrorist attacks, act of God, war, riot, civil commotion, armed conflict, imposition of sanctions, embargo, malicious damage, denial of service attack, compliance with any law or governmental order, rule, regulation or direction, accident, breakdown of plant or machinery, collapse of buildings, fire, flood, storm or default of suppliers or sub-contractors, provided Customer is notified of such an event and its expected duration.*

Wolters Kluwer skal ikke ha noe ansvar overfor Kunden (eller noen tredjepart) i henhold til Avtalen dersom Wolters Kluwer er forhindret fra eller forsinket i å utføre sine forpliktelser i henhold til

Avtalen, eller i å drive sin virksomhet, ved handlinger, hendelser, unnlatelser eller ulykker. utenfor Wolters Kluwers rimelige kontroll. Dette inkluderer, men er ikke begrenset til, streik, lockout eller andre arbeidskonflikter (enten de involverer deres arbeidsstyrke eller andre parter), svikt i en forsyningstjeneste eller transport- eller telekommunikasjonsnettverk, terrorangrep, krig, opprør, sivil ulydighet/oppstand, væpnet konflikt, illeggelse av sanksjoner, embargo, ondsinnet skade, tjenestenekt, overholdelse av enhver lov eller myndighetsordre, regel, forskrift, ulykke, sammenbrudd av anlegg eller maskineri, kollaps av bygninger, brann, flom, storm eller mislighold fra leverandører eller underleverandører, forutsatt at Kunden blir varslet om en slik hendelse og dens forventede varighet.

17.2. *Wolters Kluwer shall in no event be liable to Customer for loss or other indirect damage or for Customer's liability towards any third party.*

Wolters Kluwer er under ingen omstendigheter ansvarlig overfor Kunden for tap eller annen indirekte skade eller for Kundens ansvar overfor noen tredjepart.

17.3. *In all cases, the total aggregate liability of Wolters Kluwer shall, unless intent or gross negligence is proved, be limited and shall not exceed the total fees and prices paid by Customer to Wolters Kluwer for the relevant Services during the twelve (12) months immediately preceding the date on which the claim arose. For the avoidance of doubt, this section 17.3 shall survive the termination of the Agreement howsoever arising.*

Under enhver omstendighet skal, med mindre forsett eller grov uaktsomhet bevises, det totale samlede ansvaret til Wolters Kluwer være begrenset og skal ikke overstige de totale gebyrene og prisene som kunden har betalt til Wolters Kluwer for de relevante Tjenestene i løpet av de tolv (12) månedene umiddelbart før det tidspunkt kravet oppsto. For å unngå tvil skal dette pkt. 17.3 gjelde etter oppsigelsen av Avtalen uansett hvordan den måtte oppstå.

17.4. *To have the right to claim for damages or other compensations according to the Agreement, such claim shall be raised at latest six (6) months from the occurrence of the damage. For å ha rett til å kreve erstatning eller*

annen kompensasjon i henhold til Avtalen, skal kravet reises senest seks (6) måneder etter at skaden er oppstått.

18. *Miscellaneous/Diverse*

- 18.1. *The version of documents of the Agreement applicable at the start of each Agreement Period shall be applicable for such Agreement Period. If any changes are made to the terms or prices during an ongoing Agreement Period, such updated terms and prices will apply from the start of the upcoming Agreement Period and if deviating, start or renewal of the period for the applicable Services.*

Versjonen av dokumentene til Avtalen som gjelder ved starten av hver Avtaleperiode, skal gjelde for denne Avtaleperioden.

Dersom det gjøres endringer i vilkårene eller prisene i løpet av en gjeldende Avtaleperiode, vil slike oppdaterte vilkår og priser gjelde fra starten av den kommende Avtaleperioden og ved avvikelse, start eller fornyelse av perioden for de aktuelle Tjenestene.

- 18.2. *Wolters Kluwer has the right to update the Agreement during an ongoing Agreement Period only if such update is necessary for compliance with applicable law or technical development and to implement or update terms of Acceptable Use of the Services. Wolters Kluwer shall promptly inform Customer of such updates. Customer shall comply with the Acceptable Use of the Services document at all times.*

Wolters Kluwer har kun rett til å oppdatere Avtalen i løpet av en pågående Avtaleperiode hvis en slik oppdatering er nødvendig for å overholde gjeldende lovgivning eller teknisk utvikling og for å implementere eller oppdatere vilkårene for akseptabel bruk av Tjenestene. Wolters Kluwer skal umiddelbart informere Kunden om slike oppdateringer. Kunden skal til enhver tid overholde vilkårene for akseptabel bruk av Tjenestene

- 18.3. *This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between the Parties, whether written or oral, relating to its subject matter.*

Denne Avtalen utgjør hele avtaleverket

mellom Partene og erstatter og opphever alle tidligere avtaler, løfter, forsikringer, garantier, representasjoner og forståelser mellom Partene, enten skriftlige eller muntlige, knyttet til Tjenestene.

- 18.4. *Each Party acknowledges that in entering into the Agreement, a Party does not rely on, and shall have no remedies in respect of, any undertaking, promise, statement, representation, assurance, warranty or understanding (whether in writing or not) of any person (whether party to the Agreement or not), whether made innocently or negligently, that is not set out in the Agreement.*

Hver Part erklærer at eventuelle tidligere krav, forpliktelser, løfter, uttalelser, representasjoner, forsikringer, garantier eller forståelser (enten disse forligger skriftlig eller ei) fra noen person (enten vedkommende er part i Avtalen eller ikke), som er avgitt i god tro eller uaktsomt og gjelder noe som er regulert i Avtalen, bortfaller ved inngåelse av Avtalen.

- 18.5. *If any provision of the Agreement is held to be invalid or unenforceable by any competent court, authority or arbitral tribunal, the remainder of that provision and all other provisions will remain valid and enforceable to the fullest extent permitted by applicable law, and the Parties shall negotiate any necessary changes to the Agreement to maintain the framework, structure and operation of the transactions contemplated by the Agreement as far as possible.*

Dersom en bestemmelse i Avtalen anses for å være ugyldig eller ikke håndhevbar av en kompetent domstol, myndighet eller voldgiftsdomstol, vil resten av denne bestemmelsen og alle andre bestemmelser forbli gyldige og håndhevbare i den utstrekning det tillates av gjeldende lovgivning. Partene skal forhandle om eventuelle nødvendige endringer i Avtalen for å opprettholde rammeverket, strukturen og driften av Avtalen så langt det er mulig.

19. *Governing law /Lovvalg og vernetting*

- 19.1. *This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Norway, excluding its conflict of laws principles providing for the application of the laws of any other jurisdiction.*

Denne Avtalen reguleres av norsk rett.

Dette gjelder selv om internasjonal
privatrett skulle medføre at avtalen
reguleres av en annen jurisdiksjon.

- 19.2. *Any disputes arising out of the Agreement
shall be exclusively and finally settled in the
District Court of Oslo, Norway.*

Eventuelle tvister som springer ut av
Avtalen skal eksklusivt og endelig avgjøres
av Oslo tingrett.
